

حكايات الفكاكة والحكمة لآيسوب



الثعلب والغراب



حكاية الفكاكة والحكمة  
للفيلسوف إيسوب

٣

# التَّغْلِبُ والغُرَابُ

وحكايات أخرى

ترجمة

سعيد جودة السحار

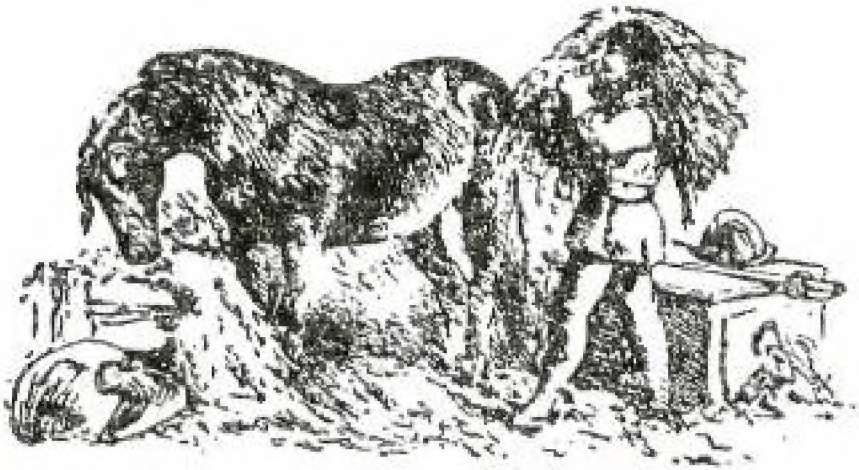
مصطفى السقا

الناس  
مكتبة مصر  
٢ شارع كامل صدقي - الجيزة

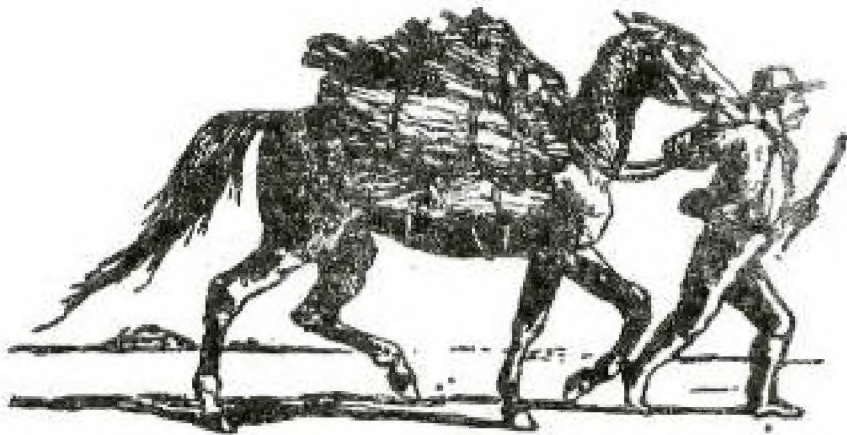
## فهرست

صفحة		صفحة	
١٩	١٤ - الشيخ والموت ... ..	٣	١ - الحصان وراكبه ....
٢٠	١٥ - شجرة الشربين والعليق	٤	٢ - بين المعدة والأعضاء
٢٠	١٦ - الفأرة والضفدع والصقر	٥	٣ - الكرمة والجدي ... ..
٢٢	١٧ - الصياد وشبكته .....	٧	٤ - جوبتر والقردة .. ..
٢٣	١٨ - الذئب والشاة ... ..	٩	٥ - الأرملة وخادماتها الصغيرتان
٢٥	١٩ - الرجل المعضوض	١٠	٦ - الدرفيل والحيتان والإسبرطة
٢٦	٢٠ - السمك والصياد ... ..	١٢	٧ - العصفورة والشعبان والمحكمة
٢٧	٢١ - الكلبان ... ..	١٣	٨ - الصقر والحدأة والحمام
٢٨	٢٢ - الثعلب والغراب ....	١٤	٩ - الجرّتان ... ..
٢٩	٢٣ - الحمار اللعوب .....	١٥	١٠ - الذئب والراعي ... ..
٣٠	٢٤ - العجوز وجرة الثبيذ	١٧	١١ - السرطان وأمة .. ..
٣١	٢٥ - الأرملة والخروف ..	١٨	١٢ - الأب وبناته .... ..
		١٨	١٣ - اللص وأمة .... ..

## ١ - الحصان وراكبه



كان فارسٌ مَعْنِيًا بجِوَادِهِ ، يعتبرُهُ سَاعِدَهُ فِي  
الْمِلْمَاتِ ، وَخَاصَّةً إِبَّانَ الْحَرْبِ ، وَكَانَ يُعْطِيهِ مَا  
يَكْفِيهِ مِنَ الدَّرِينِ وَالذُّرَّةِ وَالشَّعِيرِ . فَلَمَّا وَضَعَتْ





الحرب أوزارها ، لم يكن يَعْلِفُهُ إِلَّا التَّيْنُ ، وَأَخَذَ  
يُحْمَلُهُ الْأَحْمَالُ الثَّقِيلَةَ مِنَ الْحَطَبِ ، وَيَبْتَذِلُهُ فِي كَثِيرٍ  
مِنْ ضُرُوبِ الْخِدْمَةِ الْمُدْلَّةِ ، وَيَسُومُهُ سُوءَ الْمَعَامَلَةِ .  
فلما قامت الحربُ ثانية ، ودُعِيَ الْفَارِسُ لِيَنْتَظِمَ فِي  
صُفُوفِهَا ، وَضَعَ عَلَى ظَهْرِ حِصَانِهِ عُدَّةَ الْحَرْبِ ،  
وَامْتَطَى صِهْوَتَهُ بِدَرْعِهِ الثَّقِيلَةِ ، فَعَجَزَ الْحِصَانُ عَنْ



حِمْلِهِ ، وَقَالَ لِمُصَاحِبِهِ : لِيَذْهَبَ الْآنَ إِلَى الْحَرْبِ رَاجِعًا ،  
فَإِنَّكَ قَدْ صَيَّرْتَنِي حِمَارًا وَقَدْ كُنْتُ جَوَادًا ، فَكَيْفَ تَنْتَظِرُ  
مَنِّي أَنْ أَتَحَوَّلَ فِي لَحْظَةٍ مِنْ حِمَارٍ إِلَى جَوَادٍ ؟

## ٢ - بين المعدة والأعضاء

اِثْمَرَتْ أَعْضَاءُ الْجِسْمِ بِالْمَعِدَةِ ، وَقُلْنَ لَهَا : لِمَاذَا نَكْدَحُ  
لَيْلَ نَهَارَ لَتَحْقِيقِ رَغْبَاتِكَ ، عَلَى حِينِ أَنَّكَ لَا تَعْمَلِينَ  
شَيْئًا ، بَلْ تَتَمَتَّعِينَ بِأَطْيَبِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ دُونَنَا ؟  
وَأَنْفَذَ الْأَعْضَاءُ وَعِيدَهُنَّ ، فَلَمْ يُقَدِّمْنَ مَسَاعِدَتَهُنَّ إِلَى  
الْمَعِدَةِ . فَسُرِعَانَ مَا دَبَّ الْوَهْنُ إِلَى الْجِسْمِ كُلِّهِ ،  
وَنَدِمَتِ الْيَدَانِ وَالْقَدَمَانِ ، وَالْفَمُ وَالْعَيْنَانِ ، عَلَى  
حِمَاقَتِهِنَّ ، وَلَكِنْ بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ .

\* \* \*

النَّاسُ لِلنَّاسِ مِنْ بَدْوٍ وَمِنْ حَضَرٍ  
بَعْضٌ لِبَعْضٍ وَإِنْ لَمْ يَشْعُرُوا خَدَمُ

### ٣ - الكرمة والجدي



كانت كَرْمَةٌ فِي زَمَنِ الْقِطَافِ مُخْضَرَّةً بِالْوَرَقِ ،  
مُزْدَانَةً بِالشَّعَرِ ، فَمَرَّ جَدًى وَعَاثَ فِيهَا ، وَأَكَلَ  
عَنَاقِيدَهَا النَّاصِجَةَ ، وَقَطَعَ أَوَارِقَهَا الْغَضَّةَ ، فَقَالَتْ لَهُ  
الْكَرْمَةُ : لِمَ إِذَا تَقَطَّعُ أَوْرَاقِي ، وَتُلْحَقُ بِي مِثْلَ هَذَا  
الضَّرَرِ ، لَغَيْرِ سَبَبٍ ؟ أَلَمْ يَبْقَ فِي الْحَقُولِ كَلًّا تَرْعَاهُ ؟



ألا إِنَّ الْقِصَاصَ الْعَادِلَ سَيَلْحَقُ بِكَ عَنْ قَرِيبٍ ! لئن  
قطعتَ أوراقى ، وأعريتنى حتى جذورى ، لأُعِدَّنَّ  
النبيذ الذى يُصبُّ عليك ، عندما تُقدِّمُ للتَّضحيةِ  
قربانا .

#### ٤ - جوبتر<sup>(١)</sup> والقردة

أَعْلَنَ جُوبِترُ جميعَ حيواناتِ الغابة ، أَنَّ لديه جائزةً  
ملكيةً حسنة ، لكلِّ أُمٍّ يكونُ ولدها أَجْمَلَ أَتْرَابِهِ .  
فكانتِ القِرْدَةُ فيمَنْ رَغِبْنَ فى هذهِ المِباراةِ ،  
وعرَضتْ ، فى كثيرٍ من الحَنانِ والعطفِ ، قِرْدًا صغيرًا  
مُفلُطَحَ الأنفِ ، أَمْرَطَ الشعرَ ، مُشَوَّهَ الخِلقةِ ، ورشَّحتَه  
لنيلِ الجائزةِ الموعودةِ . فعجَّبتِ الحيواناتُ كُلُّها  
بالضَّحِكِ عندَ تقديمِها ابنها ، فقالتُ لهنَّ فى إِصرارٍ : أنا

---

(١) كبير الآلهة عند اليونان القدماء .



لا أدري أينالُ ابني الجائزةَ أم لا ينالُها ، ولكنِّي أعتقدُ  
أنَّهُ أعزُّ هؤلاء جميعا ، وأملحُهُن وأجملُهُن في عيني .

\* \* \*

القرَد في عين أمه غزال .  
كل فتاة بأبيها مُعجبة .

## ٥ - الأرملة وخادمتها الصغيرتان

كانت أرملةٌ مولعةٌ بتنظيف بيتها ، وكان لها خادمتان  
تقومان بخدمتها ، وقد اعتادت أن توقظهما في الفجر ،  
عند صياح الديك . فتضايقتا من ذلك ، وعزمتا أن  
تذبحا الديك الذي يوقظُ سيديتهما في ذلك الوقت  
المبكر . فلما ذبحتهما ، لم تعرف سيديتهما الوقت الذي

كانت تعرفه بصياح الديك ، فصارت توقظهما من  
نصف الليل لتشتغلا : فعلمتا أنهما جرّتا على نفسيهما  
بلاءً أشد .

\* من لم ينظر في العواقب ، لم يأمن أن يصيبه الشرّ  
من حيث يلمس النفع .

## ٦ - الدرفيل والحيتان والإسبرطة

قامت حربٌ شعواء بين الدرافيل والحيتان ، فلما  
حميت المعركة ، رفعت إسبرطة رأسها من الماء ،  
وقالت : إني أحبُّ أن أتوسّطَ بينكُنَّ - إذا رضيْتُنِي -  
لأحسمَ النزاع ، وأقرّ السّلام . فأجابها درفيل : لأنّ  
نفسي في معاركنا ، أهونُ علينا من تدخلِكَ في خاصّ  
أُمورنا .



## ٧ - العصفورة والثعبان والمحكمة

عادت عصفورة من الغربة ، وكانت تألف  
الناس بطبيعتها ، فاتخذت عُشَّها في جدار محكمة ،  
وباضت في العُشَّ وفرخت . وانساب ثعبان من  
جحر بالجدار ، فسطا على العُشَّ ، وأكل الفراخ .

فلما رجعت أمهن ، وجدت عُشَّها خاليا ،  
فصاحت باكية : يا لي من بئسة ضعيفة ! أفي هذا  
المكان الذي تُصان فيه حقوق الناس جميعا ، أظلم أنا  
وحدى ؟

## ٨ - الصقر والحدأة والحمام





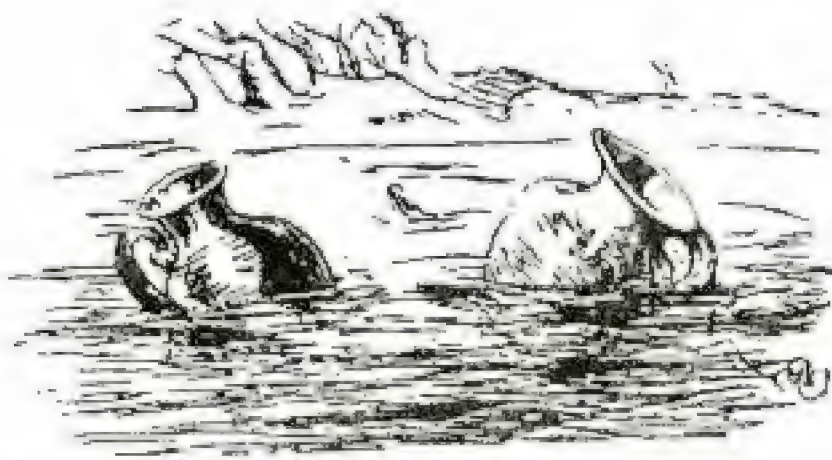
فَزِعَ الْحَمَامُ عِنْدَمَا رَأَيْنَ الْحِدَاةَ ، وَدَعَوْنَ الصَّقْرَ  
لِيَحْمِيَهُنَّ ، فَأَقْبَلَ مِنْ سَاعَتِهِ . فَلَمَّا سَمَحْنَ لَهُ  
بِدُخُولِ الْجَدِيلَةِ ، وَجَدْنَ أَنَّهُ قَدْ عَاثَ فِيهَا فُسَادًا ،  
وَقَتَلَ مِنْهُنَّ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ ، عَدَدًا أَكْبَرَ مِمَّا تَخْطُفُهُ  
الْحِدَاةُ فِي عَامٍ كَامِلٍ .

إِذَا اسْتَشْفَيْتَ مِنْ دَاءٍ بَدَأَ

فَأَقْتُلْ مَا أَعْلَلَكَ مَا شَفَاكَ

## ٩ - الْجُرَّتَانِ

حَمَلُ نَهْرٍ مَعَ تَيَّارِهِ جَرَّتَيْنِ ، إِحْدَاهُمَا مِنَ الْفَخَّارِ ،  
وَالْأُخْرَى مِنَ النُّحَاسِ ؛ فَقَالَتْ جُرَّةُ الْفَخَّارِ لَجُرَّةِ  
النُّحَاسِ : أَرْجُو أَنْ تَبْتَعِدِي عَنِّي . وَلَا تَقْرُبِي مِنِّي ،  
فَإِنَّكَ إِنْ لَمَسْتَنِي لِمَسَّةٍ خَفِيفَةٍ ، تَحْطُمْتُ ، وَأَنَا لَا  
أُحِبُّ أَنْ أَقْرَبَ مِنْكَ عَلَى أَيَّةِ حَالٍ .



\* خير الأصدقاء من كان كُفناً لصديقه ، فإن شبيه  
الشيء منجذب إليه بطبعه .  
الأرواح جنودٌ مجنّدة : ما تعارف منها ائتلف ، وما  
تناكر منها اختلف .

#### ١٠ - الذئب والراعى

وجد راعٍ ذات مرة جرواً ذئب ، فأخذه وربّاه ،  
وعلمّه أن يخطف له الحملان من غنم الجيران . فلما  
حقّق الذئب ما أراد منه الراعى ، قال لمعلمه : أما



وقد علّمتني السرقة ، فلتأخذ حذرَكَ مِنِّي ، فَإِنَّكَ لَا  
تَأْمَنُ أَنْ أَسْطُوَ عَلَى بَعْضِ غَنَمِكَ أَنْتَ .

\* إِذَا أَغْرَيْتَ بِالشَّرِّ فَلَا تَأْمَنُ مِنْ أَنْ يَصِيبَكَ مِنْهُ  
نَصِيبٌ .

\* \* \*

﴿وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً﴾ .

( قرآن كريم )

١١ - السَّرَطَانُ وَأُمُّهُ

قَالَتْ سَرَطَانَةٌ لِابْنِهَا : لِمَاذَا تَمْشِي مَائِلًا إِلَى جَنْبِ  
يَا وَلَدِي ؟ إِنِّي أَفْضَلُ كَثِيرًا أَنْ تَعْتَدِلَ فِي سِيرِكَ .  
فَأَجَابَهَا السَّرَطَانُ الصَّغِيرُ : حَقًّا مَا تَقُولِينَ يَا أُمُّاهُ ؛  
وَأِنْ عَرَفْتَنِي كَيْفَ أَعْتَدِلُ فِي سِيرِي ، رَجَوْتُ أَنْ  
أَفْعَلَ .

فحاولت الأم نفسها ذلك ، فلم تقدر عليه ،  
وفطنت صاغرة إلى تعريض طفلها .

\* \* \*

وينشأ ناشئ الفتيان منّا  
على ما كان عوده أبوه  
ينشأ الصغير على ما كان والده  
إن الأصول عليها ينبت الشجر  
١٢ - الأب و بنتاه

كان لرجل بنتان ، تزوجت إحداهما من بستانى ،  
وتزوجت الأخرى من صانع آجر ، وذهب الرجل  
مرة يزور ابنته التى تزوجت من البستانى ، فسألها  
عن حالها ، وكيف تجرى أمورها ، فقالت له : إن



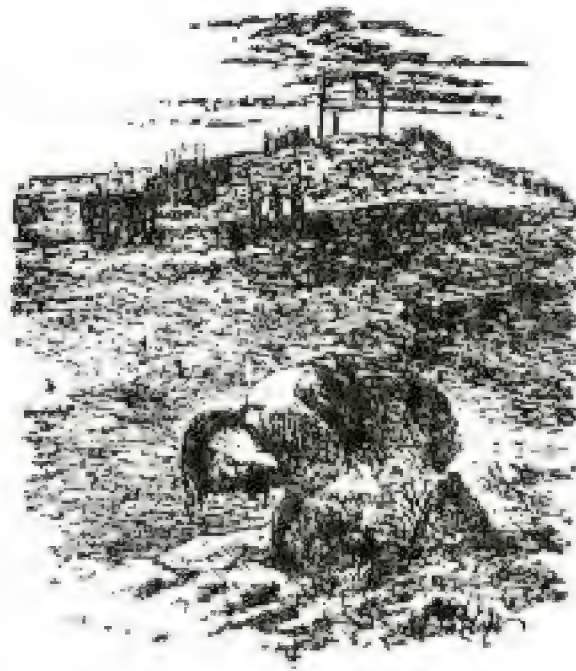
كلُّ شيءٍ على ما أشتهى ، ولا أتمنى إلا أن تُمطر  
السَّمَاءُ مطراً غزيراً ، يُروى الزرعُ إرواءً كافياً .  
ثم إنه ذهب لزيارة ابنته الأخرى ، فسألها عن  
حالها فأجابته : إننى لا يُعوزنى شيء ، وكلُّ ما  
أرضاه أن يستمرَّ الجفاف ، وأن تطلع الشمسُ  
ساطعةً حاميةً ، حتى يجفَّ الطُّوب . فقال لها : إن  
أختك تمنى المطرَ ، وأنتِ تتمنين الجفافَ ، وأنا لا  
أدرى مع أيِّكما تكونُ أمانى ؟

\* \* \*

بدا قصتِ الأيام ما بين أهلها :

مصائبُ قوم عند قوم فوائدُ

## ١٣ - اللص وأمه



سَرَقَ صَبِيٌّ دَفْتَرًا مِنْ بَعْضِ زَمَلَانِهِ ، وَرَجَعَ بِهِ إِلَى  
أُمِّهِ ، فَلَمْ تَنْهَهُ وَلَمْ تَزَجُرْهُ ، بَلْ زَيَّنَتْ لَهُ مَا صَنَعَ .  
وَفِي مَرَّةٍ أُخْرَى سَرَقَ مِعْطَفًا وَأَحْضَرَهُ إِلَيْهَا ،  
وَفَرِحَتْ بِهِ ، وَأَثْنَتْ عَلَيْهِ . وَبَلَغَ الْوَلَدُ مَبْلَغَ الشُّبَّانِ ،  
وَتَدَرَّجَ إِلَى سَرَقَةِ أَشْيَاءِ أَنْفُسَ ، حَتَّى ضُبُطَ مُتَلَبِّسًا

بجرمه ، فكبلت يداه وراء ظهره ، وسيق إلى القتل ؛  
فتبعته أمه في زحمة الناس ، وهي تضرب صدرها من  
شدة الحزن . فقال الشاب : إني أريد أن أسر في  
أذن أمي كلاما ، فلما اقتربت منه ، عض على أذنها  
بأسنانه ، فقطعها . فرمته أمه بالعقوق ، فقال لها : لو  
أنك ضربتني وزجرتني عندما سرقت ذلك الدفتر  
أول مرة ، وأحضرتني إليك ، لما وصلت إلى ما  
وصلت إليه ، ولما كانت خاتمتي هذه الميته الشنيعة .



نفس الطفل صحيفة بيضاء ، تخط فيها الأم ما  
شاءت .

إنما ينفع التأديب والزجر ، عند أول الخطأ .



## ١٤ - الشيخ والموت

كان شيخٌ يقطع الأخشاب من الغابة ، ويحملها إلى المدينة لبيعها . وفي ذات يوم أجهدته السير فجلس في جانب الطريق ، وألقى حملاً على الأرض ، ونادى الموت ليأتني ويُخلصه من كد الحياة . فجاء له الموت من ساعته ، وسأله : لم دعوتني ؟ فأجابه الشيخ : لترفع ذلك الحمل من الأرض وتضعه على عاتقي ثانية .



أرى كلنا يبغي الحياة لنفسه

حريصا عليها مُستهما بها صبا

### ١٥ - شجرة الشربين والعليق

قالت شجرة شربين لعليق مُفاخرة : أنت لا يُنتفعُ  
بك في شيءٍ مُطلقاً ؛ أمّا أنا فأستعملُ في بناءِ  
السُّقوفِ والمنازلِ .

فأجابها العليق : أيتها المخلوقةُ التَّعيسةُ ، لو ذُكرتِ  
الفؤوسَ والمناشيرَ التي تَجْتَشِكُ من فوقِ الأرضِ ،  
لتمنيتِ لو أنكِ خلقتِ عُليقاً ، لا شجرةَ شربين .

### ١٦ - الفأرة والضفدع والصقر

أحدثتُ فأرةً في يومٍ نحسٍ ، علاقةً مع ضفدعٍ  
يعيشُ معظمَ وقتهِ في الماءِ . وفي ذاتِ يومٍ عزمَ  
الضفدعُ أن يغديرَ بالفأرةَ ، فربطَ رجلها إلى رجله ،  
وقادها أولاً ، وهما مربوطان ، إلى المرعى ، حيث



اعتادا أن يبحثا عن قوتهما . وما زال يستدرجها نحو  
الغدير الذى يعيش فيه ، حتى وصلا إلى حافته ؛ فلم  
يلبث أن قفز فى الماء فجأة ، وجر الفأرة معه ، وأخذ  
يسبح ويقفز وينق نقيقا ، كأنما قضى من مأربه  
وطرا . أما الفأرة المسكينة ، فقد ماتت من ساعتها ،  
ثم طفت جثتها على وجه الماء ؛ فبصر بها صقر ،  
فانقض عليها ، وأنشأ مخالبه فيها ، وطار بها ؛



وكان الضَّفدُعُ لا يزالُ مربوطاً إلى ساقِ الفأرة .  
فأخذ معها أسيراً ، وتغذى الصقرُ بالفأرة ، ثم تعشى  
بالضَّفدُع .

\* \* \*

من يزرع الشرَّ يَحْصُدُ في عواقبه  
ندامةً ، ولحصد الشرِّ إبان

### ١٧ - الصياد وشبكته

ألقى صيادٌ شبكته في الماء ، فحاشت كثيراً من  
السَّمك ، وعالجهما بمهارة ، فاستطاع أن يسحبها  
وفيهما جميعُ السَّمكاتِ الكبار ، لكنه لم يستطع أن  
يمنع السمك الصَّغارَ أن تُفِلت من عُيونِ الشبكة ،  
وتعودَ إلى البحرِ ثانية .

\* المصائب الكبيرة تقع على رؤوس الكبار ،  
ويسلم من أذاها الصغار ، كالعواصف : تحطم  
الأشجار العالية . ويسلم منها صغار الشجر .

## ١٨ - الذئب والشاة



عَضَّتْ الْكَلَابُ ذُبَابًا عَضًا مُؤَلِمًا ، وَجَرَحَتْهُ جَرُوحًا  
بَلِيغَةً ، اضْطَرَّتْهُ أَنْ يَقْبَعَ فِي وَجَارِهِ ، عَاجِزًا عَنْ  
كَسْبِ حَاجَتِهِ مِنَ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ . فَمَرَتْ بِهِ  
شَاةٌ ، فَنَادَاهَا وَسَأَلَهَا أَنْ تَأْتِيَهُ بِشَرْبَةٍ مَاءٍ مِنْ مَجْرَى  
قَرِيبٍ ، وَقَالَ لَهَا : إِنَّكَ إِنْ كَفَيْتَنِي أَمْرَ الْمَاءِ ،  
فَسَأَحْتَالُ لِنَفْسِي فِي أَمْرِ اللَّحْمِ ، فَقَالَتِ الشَّاةُ :  
أَجَلٌ ، إِنِّي أَنْحَضِرْتُ لَكَ الشَّرَابَ ، فَسَتَجْعَلُنِي  
مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ ، أَكْفِيكَ أَمْرَ اللَّحْمِ أَيْضًا .

\* \* \*

ثوب الرياء يشف عما تحته

فإذا اكتسيت به فإنك عارى



## ١٩ - الرجل المعضوض

عَضَّ كَلْبٌ رَجُلًا ، فَخَرَجَ يَلْتَمِسُ مَا يَشْفِيهِ مِنْ عَضَّتِهِ . فَصَادَفَ صَدِيقًا لَهُ ، وَأَخْبَرَهُ بِقِصَّتِهِ . فَقَالَ لَهُ الصَّدِيقُ : إِنَّ أَرَدْتَ أَنْ تَبْرَأَ ، فَخُذْ لُقْمَةً ، وَاغْمِسْهَا فِي دَمِ الْجُرْحِ ، ثُمَّ اذْهَبْ وَأَطْعِمْهَا الْكَلْبَ الَّذِي عَضَّكَ . فَضَحِكَ الرَّجُلُ مِنْ تِلْكَ النَّصِيحَةِ ، وَقَالَ لَهُ : وَيْحَكَ ! لَوْ أَنَّي فَعَلْتُ ذَلِكَ ، كُنْتُ كَأَنِّي أُحَرِّضُ كُلَّ كَلْبٍ فِي الْمَدِينَةِ عَلَيَّ أَنْ يَعَضَّنِي .

\* لَا تُحْسِنِ إِلَى الْأَشْرَارِ ، فَإِنَّ إِحْسَانَكَ إِلَيْهِمْ ، يَجْرَأُ عَلَيْهِمْ ، وَيُطْمَعُهُمْ فِي إِيْذَانِكَ .

## ٢٠ - السمك والصيد

رجع صائد حيوان من الحقل ، ومعه صيده  
وكلابه ، فقابل صياد سمك يحمل سقفاً مملوءاً  
سمكاً . فودَّ كلاهما لو يحصل على ما بيد الآخر ،  
فاتفقا على أن يتبادلا صيدهما ذلك النهار ، وقد سرَّ  
كلُّهما ناله . واستمرَّا يتبادلان الصيدَ مدةً طويلة ،  
فقال لهما بعضُ جيرانهما : لو أنكما استمررتُما على  
ذلك ، لكرهتما لذة المبادلة بتكرارها ، ولتمنَّى كل  
منكما مرَّةً ثانية ، أن يحتفظ بشمرة سعيه لنفسه .

## ٢١ - الكلبان

كان لرجل كلبان : أحدهما سلوقي للصيد ،  
والآخر أهلي لحراسة المنزل . وكان كلما رجع من  
نزهته في الصيد ، أعطى كلب الحراسة نصيبا موفورا  
من غنيمته . فاغتاظ السلوقي من ذلك ، وعير زميله  
بقوله : إنَّ من المؤلم أن أقوم بكل ذلك الجهد وحدي  
وتنعم أنت هنا بشمار كدّي .

فأجابه كلب الحراسة : لا تلمني يا صاحبي ، ولم  
صاحبنا الذي لم يعلمني أن أكسب طعامي بنفسي ،  
بل عودني أن أعتمد في معاشي على غيره .

\* \* \*

وينشأ ناشئ الفتيان منا على ما كان عوده أبوه



## ٢٢ - الثعلب والغراب



خطف غراب قطعة لحم  
وطار بها إلى غصن شجرة ،  
فمسكا بها في منقاره ، فرآه  
ثعلب ، واحتمل ليأخذ منه  
قطعة اللحم ، فقال : لله ما  
أحلاك أيها الغراب ، وأبهي  
طلعتك ! ليت صوتك يعدل

جَمَالَكَ ، إِذْنِ لَكِ مَلِكِ الطُّيُورِ غَيْرِ مُدَافِعٍ ؟ فَاغْتَرَّ  
الْغُرَابُ بِذَلِكَ الذِّئْلِ الْكَاذِبِ ، وَأَرَادَ أَنْ يُبَيِّنَ لِلشَّعْلَبِ  
أَنْ صَوْتَهُ جَمِيلٌ ؛ فَأَخَذَ يَنْعِقُ وَيَصِيحُ ، فَسَقَطَتْ قِطْعَةٌ  
اللَّحْمِ مِنْ فَمِهِ ، فَأَسْرَعَ الشَّعْلَبُ وَالتَّقَطَّهَا ؛ وَقَالَ  
لِلْغُرَابِ : أَيُّهَا الْغُرَابُ الْأَهْمَقُ . إِنَّ صَوْتَكَ لَا عَيْبَ  
فِيهِ ، وَلَكِنَّ الْعَيْبَ كُلَّ الْعَيْبِ فِي فِطْنَتِكَ .

### ٢٣ - الْحِمَارُ وَاللُّعُوبُ

صَعِدَ حِمَارٌ إِلَى سَطْحِ مَنْزِلٍ ، وَأَخَذَ يَعْدُو وَيَقْمِصُ ،  
حَتَّى كَسَرَ بِلَاطَ السَّقْفِ . فَطَلَعَ إِلَيْهِ صَاحِبُ الْمَنْزِلِ  
وَأَخَذَ يَسُوقُهُ أَمَامَهُ ، وَيَضْرِبُهُ بِهَرَاوِثِهِ ضَرْبًا مُوجِعًا .  
فَقَالَ الْحِمَارُ : يَا عَجَبًا ! لَقَدْ رَأَيْتُ الْقِرَدَ يَفْعَلُ  
ذَلِكَ أَمْسَ ، وَكُنْتُمْ تَضْحَكُونَ مِنْهُ ، وَتَطْرَبُونَ لَهُ ،

حتى تكادوا تستلقون ، كأنه أتاح لكم تسليّة  
عظيمة .

\* \* \*

ما هلك امرؤ عرف قدر نفسه .

٢٤ - العجوز وجرة النبيذ



وجدت عجوز جرة فارغة ، كانت تحوى نبذا  
مُعْتَقًا ، لا تزال تنبعث منها رائحته الجميلة ، لقرب



عهدِها به ؛ فقرَّبَتْها من أنْفِها مرَّاتٍ في شوقٍ ولَهْفَةٍ ؛  
ثم قالتُ وهى تُقلِّبُها بين يديْها : ما أجودَ النبيذُ الَّذى  
يُخَلَّفُ فى وعائِه مثلَ هذا الشَّدَا .  
\* العملُ الصَّالحُ يخلِّدُ ذكرَ صاحِبِه .

## ٢٥ - الأرملة والخروف

كان لأرملةٍ عجوزٍ خروفٌ واحدٌ . فأرادتْ فى  
موسِمِ الجَزِّ أنْ تحصُلَ على صوفِه ، وألَّا تغرَمَ نفقةَ  
جَزِّه ، فجزَّته بنفسِها ، ولكنها لم تكنْ صَناعَ اليدِ ،  
فقصَّتْ لحمَ الخروفِ مع الصَّوفِ . فقال لها الخروفُ  
وهو يتملَّمُ من الألمِ : لماذا تُؤذِنينى يا سيِّدَتى ؟ وأىَّ  
وزنٍ يُضيفُه دَمى إلى الصَّوفِ ؟ إنْ كنتِ تطلبينَ



لحمى ، فهذا الجزارُ يذبُّنى فى طُرْفَةِ عَيْنٍ ، أَمَّا إِنْ  
كنتِ تطلبينَ فروتى وصوفى ، فالقصاصُ يَجُزُّ صوفى  
ولا يؤذِنى .

\* الرخيص غال ، والغالى رخيص .